

Porównanie tłumaczeń Liczb 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest to przypomnieniem dla synów Izraela, po to, by nikt obcy, kto nie jest z potomstwa Aarona, nie przystępował do składania kadzidła przed obliczem JAHWE i nie stał się jak Korach i jak jego zgromadzenie – przed czym przestrzegł go JAHWE za pośrednictwem Mojżesza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miało to stanowić ostrzeżenie dla Izraelitów, aby nikt, kto nie jest potomkiem Aarona, nie przystępował do składania kadzidła przed JAHWE i nie stał się przez to jak Korach i jego zwolennicy, których JAHWE przestrzegł za pośrednictwem Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się tak, że laska tego, kogo wybiorę, zakwitnie; i uśmierzę przed sobą szemrania synów Izraela, jakie kierują przeciwko wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, kogo obiorę, tego laska zakwitnie; i uśmierzę przed sobą szemrania synów Izraelskich, którymi szemrzą przeciwko wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którego z tych obiorę, zakwitnie laska jego, i zahamuję od siebie uskarżania synów Izraelowych, którymi szemrzą przeciwko wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Jest to] przypomnienie dla Izraelitów, by nikt niepowołany, kto nie należy do potomstwa Aarona, nie ważył się zbliżyć celem spalenia kadzidła przed Panem, aby nie stało się z nim to, co stało się z Korachem i jego zgrają, a co mu oznajmił Pan przez Mojżesza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to przypomnienie dla synów izraelskich, ażeby żaden obcy, który nie jest z rodziny Aarona, nie przystępował do kadzenia przed Panem i aby nie stał się podobnym do Koracha i jego zastępu, jak mu to powiedział Pan przez Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jako przypomnienie dla Izraelitów, aby nikt obcy, spoza potomstwa Aarona, nie ważył się zbliżyć, by palić kadzidło przed JAHWE. W przeciwnym razie stałoby się z nim to, co stało się z Korachem i jego stronnikami, jak mu to zapowiedział JAHWE przez Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ma to być przestrożą dla Izraelitów, aby nikt niepowołany, czyli nie należący do potomków Aarona, nie przystępował do palenia kadzidła przed JAHWE. W przeciwnym bowiem razie podzielił los Koracha i jego zwolenników, zgodnie z przekazaną im przez Mojżesza zapowiedzią JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na przypomnienie synom Izraela, ażeby do palenia kadzidła przed Jahwe nie przystępował nikt niepowołany, nie pochodzący z rodu Aarona, i żeby nie podzielił losu Koracha i jego gromady - co mu zapowiedział Jahwe za pośrednictwem Mojżesza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I było to przypomnieniem dla synów Jisraela, żeby żaden nieuprawniony człowiek, który nie jest potomkiem

			Aharona, nie zbliżał się w oddaniu palić kadzidło przed Bogiem, aby nie spotkało go to, co Koracha i jego gromadę. Bo Bóg powiedział przez Moszego o [powołaniu Aharona].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	на пам'ять ізраїльським синам, щоб не приступив ніхто з іншого племені, який не є з насіння Аарона, щоб покласти ладан перед Господом, і не став так як Коре і його бунт, так як сказав Господь рукою Мойсея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na pamięć dla synów Israela, aby żaden postronny, który nie pochodzi z rodu Ahrona, nie podchodził dla palenia kadzidła przed WIEKUISTYM. I żeby nie był podobny do Koracha oraz jego zboru, jak o tym WIEKUISTY mówił przez Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A laska męża, którego wybrałem, wypuści pąki i uśmierzę szemrania synów Izraela przeciwko mnie, jakimi szemrają przeciwko wam”.